

1. Record Nr.	UNINA9910794989103321
Titolo	World-making stories : maidu language and community on a shared california landscape // edited by M. Eleanor Nevins ; with contribution by Tom Young [and four others] ; adapted from translations by William Shipley ; illustrations by Daniel Stolpe
Pubbl/distr/stampa	Lincoln, [Nebraska] ; ; London, [England] : , : University of Nebraska Press, , 2017 ©2017
ISBN	1-4962-0208-2 1-4962-0210-4
Descrizione fisica	1 online resource (229 pages) : illustrations, maps, photographs
Disciplina	497.09794
Soggetti	Indians of North America - California - Languages Maidu Indians Maidu language - Study and teaching California
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Introduction -- Part 1: Community Renewal -- Chapter 1. "This is Where We Belong": Maidu Voices on a Shared California Landscape -- Chapter 2. Placing Communities, Languages and Stories on a Maidu Landscape -- Chapter 3. Wejenim Bispada: A brief history of Maidu language keepers, and other thoughts on language revitalization / Kenneth Holbrook -- Part 2: Creation Narratives of Hanc'ibyjim / Tom Young -- Chapter 4. Puktim = Creation -- Chapter 5. Hompajtotokymc'om = The Adversaries -- Chapter 6. Hybykym Masy Wonom = Love and Death -- Chapter 7. K'odojapem Bom = Worldmaker's Trail -- Part 3: Pronunciation and Lessons -- Chapter 8. How to Pronounce Maidu / William Shipley -- Chapter 9. Reading the Maidu Language: Nine Beginning Lessons / William Shipley -- Names Index.
Sommario/riassunto	"World-Making Stories is a collection of Maidu creation stories that will help readers appreciate California's rich cultural tapestry. At the

beginning of the twentieth century, renowned storyteller Hanc'ibijim (Tom Young) performed Maidu and Atsugewi stories for anthropologist Ronald B. Dixon, who published these stories in 1912. The resulting Maidu Texts presented the stories in numbered block texts that, while serving as a source of linguistic decoding, also reflect the state of anthropological linguistics of the era by not conveying a sense of rhetorical or poetic composition. Sixty years later, noted linguist William Shipley engaged the texts as oral literature and composed a free verse literary translation, which he paired with the artwork of Daniel Stolpe and published in a limited-edition four-volume set that circulated primarily to libraries and private collectors. Here M. Eleanor Nevins and the Weje-ebis (Keep Speaking) Jamani Maidu Language Revitalization Project team illuminate these important tales in a new way by restoring Maidu elements omitted by William Shipley and by bending the translation to more closely correspond in poetic form to the Maidu original. The beautifully told stories by Hanc'ibijim are accompanied by Stolpe's intricate illustrations and by personal and pedagogical essays from scholars and Maidu leaders working to revitalize the language. The resulting *World-Making Stories* is a necessity for language revitalization programs and an excellent model of indigenous community-university collaboration" -- from the publisher's website.
